Hiking in Pollença
on 10 biodiversity routes

Wandern in Pollença
auf den 10 „Routen der Biodiversität“



Cap / Cabo de Formentor
Cala Sant Vicenç
Cala Solleric
Illa / Isla de Formentor
Formentor
Mallorca
Pollença
Cap / Cabo des Pinar
Port de Pollença
Badia / Bahía de Pollença
Pollença
Ma-2203
Ma-2200
Ma-2202
Ma-2220
Ma-10
Ma-2201
Ma-2200
Es Mal Pas
Cap / Cabo de Menorca
Alcúdia
Alcanada
Port / Puerto d’Alcúdia
Puig Roig 1002 m
Puig Tomir 1102 m
Lluc
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

To the north of the Serra de Tramuntana there is a sunny valley, a place called Pollença.

More than fifteen beaches and bays make this an attractive destination for anyone who loves cycling and hiking, as well as for people who are looking for idyllic surroundings for a well-deserved holiday.

Regardless of the time of year, Pollença always has something special to offer, something that will make your stay **a unique and unforgettable experience.**

Nördlich der Serra de Tramuntana liegt in einem sonnigen Tal ein einzigartiger Ort mit dem Namen Pollença.

Über fünfzehn Strände und Buchten machen diesen Ort zu einem attraktiven Ziel für Radsportler und Wanderer sowie für alle, die eine idyllische Umgebung für einen wohlverdienten Urlaub suchen.

Pollença hat unabhängig von der Jahreszeit immer etwas ganz Besonderes zu bieten, das Ihren Aufenthalt zu einem unvergesslichen Erlebnis macht.

POLLENÇA

USEFUL TELEPHONE NUMBERS

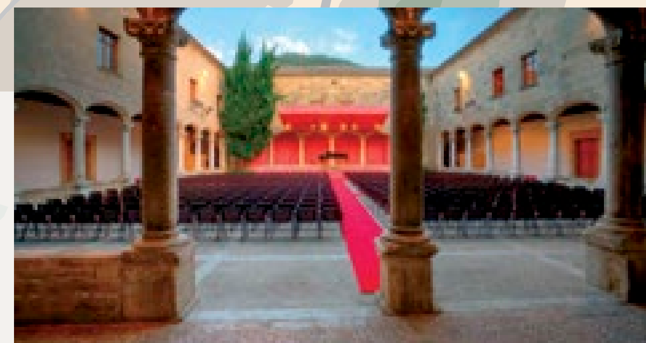
- **Police** +34 971 53 04 37
  www.ajpollenca.net
- **Tourist information office**
  +34 971 86 54 67

NÜTZLICHE TELEFONNUMMERN

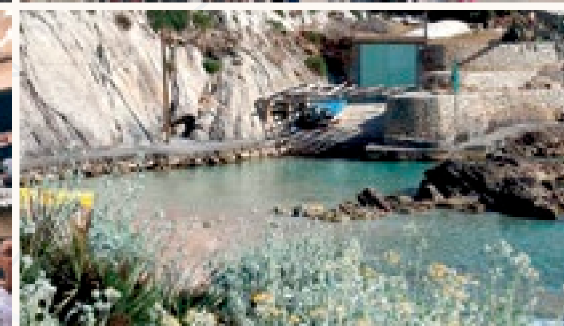
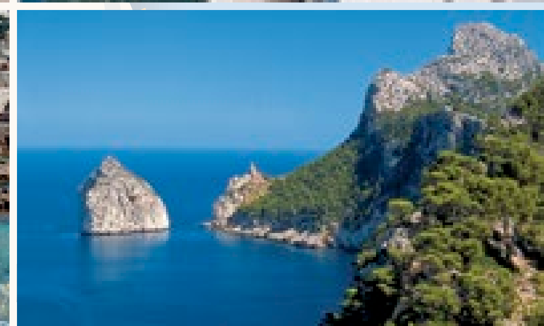
- ***Polizei*** *+34 971 53 04 37*
  www.ajpollenca.net
- ***Fremdenverkehrsbüro****: +34 971 86 54 67*



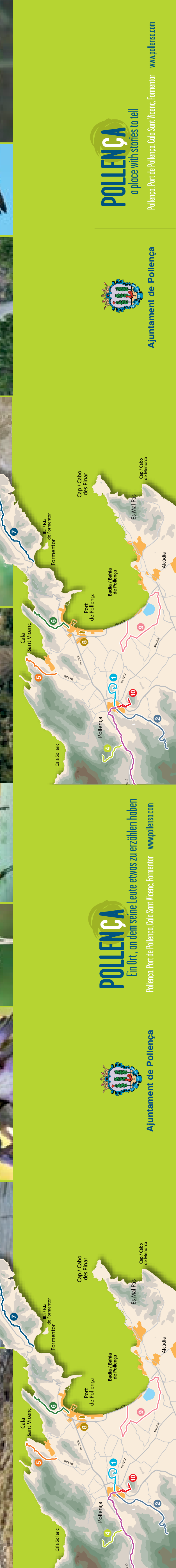
Published / Verlag: AJUNTAMENT DE POLLENÇA
Original idea and managing / Ursprüngliche Idee und Direktor: GRAM
Photography: Humà06, Micer, Biel Perelló i arxiu Ajuntament de Pollença
Design and coordination / Design und Koordination: Roy disseny
Legal registry / Alle Rechte vorbehalten: **DL PM 72 - 2013**









VISIT…

LANZAROTE

Caliente.COM



Biodiversitat

Routes / *Routen*

The **Biodiversity Routes** consist of ten outings that pass through emblematic areas of the municipality of Pollença and have the greatest wealth of nature, countryside and heritage.

These routes all start from one of the municipality's four centres of population: Pollença, Port de Pollença, Cala Sant Vicenç or Formentor, before heading out through the municipality's wide variety of ecosystems: mountains, valleys, trails, beaches, wetlands, cliffs, etc. All of them form part of the protected natural areas and are located in the Serra de Tramuntana, which was recently declared a World Heritage Site by UNESCO.

Each route has an information panel with key technical information such as how long it takes, its level of difficulty and the total ascent, among others, as well as a description of the most relevant flora, fauna and historical elements. This will make the outing a stimulating experience for hikers, who will not only be impressed by the area's beautiful scenery but will also be able to appreciate how it has changed over the centuries through the relation between people and nature that has existed since ancestral times.

Each one of the itineraries is a unique experience for any type of visitor at any time of year.

Die Routen der Biodiversität sind eine Zusammenstellung von 10 Wanderwegen, die Sie an den bedeutendsten Orten der Gemeinde Pollença vorbeiführen, die hinsichtlich Natur, Landschaft und Kulturerbe besonders viel zu bieten haben.

Ausgangspunkt dieser Wanderwege ist jeweils einer der vier Orte der Gemeinde: Pollença, Port de Pollença, Cala Sant Vicenç oder Formentor. Die Wege führen uns tief in die Vielfalt der Ökosysteme dieser Gemeinde: Berge, Täler, Pfade, Strände, Sumpfgebiete, Klippen etc. Sie alle sind Naturschutzgebiete und liegen in der Serra de Tramuntana, die vor Kurzem von der UNESCO zum Weltkulturerbe erklärt wurde.

Auf jeder Strecke gibt es ein Hinweisschild mit ihren wichtigsten Eigenschaften, wie u.a. Dauer der Wanderung, Schwierigkeitsgrad, Höhenunterschied, sowie eine Beschreibung von Flora, Fauna und den wichtigsten historischen Elementen, welche die Strecke für den Wanderer zu einer bereichernden Erfahrung machen. So werden Sie nicht nur die landwirtschaftliche Schönheit der Umgebung bestaunen, sondern können darüber hinaus die jahrhundertjährige Entwicklung des seit Urzeiten bestehenden Wechselspiels zwischen Mensch und Natur erleben.

Jeder Wanderweg ist zu jeder Jahreszeit und für alle Wanderer ein einzigartiges Erlebnis.

GR 221

The GR221 is a long-distance path which has been endorsed by the Spanish Mountain Sports and Climbing Federation and is marked with posts and signs. The GR221, or dry stone route, runs the length of the Serra de Tramuntana and its name refers to the old method of making walls, terraces, farm buildings and other things, using stone without cement.

The GR221 also has a network of refuges which are managed by the Majorca's government.

GR 221

Die Route GR221 ist ein Fernwanderweg, der von dem Spanischen Verband für Berg- und Skisport anerkannt und mit Markierungen und Stöcken ausgeschildert ist. Die Route GR221 oder „Route der Trockensteinmauern" verläuft entlang der Serra de Tramuntana, und ihr Name bezieht sich auf die alte Bauweise der Mauern, Terrassen, Geräteschuppen und sonstigen Elemente, die aus Steinen und ohne Zement errichtet wurden.

Recomanacions / *Empfehlungen*

_ Respect the rules of the natural parks.
Bitte halten Sie die in den Naturschutzgebieten geltenden Normen ein

_ Follow the signs that indicate the recommended routes and do not leave the established trails
Folgen Sie den Schildern, welche die empfohlenen Wege markieren, und verlassen Sie diese festgelegten Wanderwege nicht

_ Wild camping is not permitted
Wildes Campen ist nicht gestattet

_ Many of the recommended routes pass through private property. Do not let dogs chase livestock. Dogs should always be kept a on a lead
Die meisten empfohlenen Wanderwege führen durch Privateigentum. Hunde dürfen kein Vieh jagen. Bitte führen Sie Hunde immer an der Leine

_ It is forbidden to start fires. A badly extinguished cigarette can cause a forest fire
Feuermachen ist verboten. Eine nicht richtig gelöschte Zigarette kann einen Brand verursachen

_ Do not leave rubbish. Place it in the bins
Bitte hinterlassen Sie keinen Müll. Werfen Sie Müll in die Abfalleimer

_ Plan your activity and make sure you check the weather forecast
Planen Sie die Wanderung und informieren Sie sich über die Wettervorhersage

_ Use suitable footwear
Benutzen Sie angemessenes Schuhwerk

_ Respect the flora and fauna around the trails
Schützen Sie Pflanzen und Tiere am Wegesrand

Emergency phone number: **112**
*Emergency phone number: **112***

Fire fighters of mallorca: **085**
*Fire fighters of mallorca: **085***

Ruta 1 Santuïri

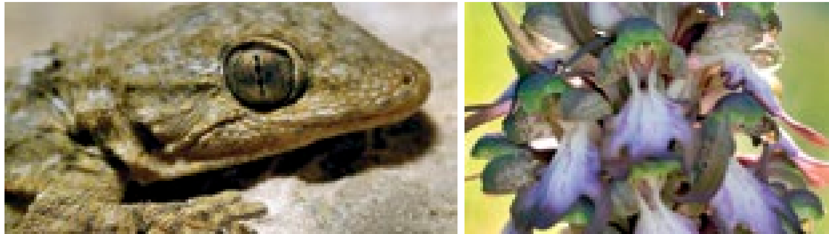
Botanical spirit
Botanische Vielfalt

Level of difficulty: Schwierigkeitsgrad — easy / Leicht
Total ascent: Höhenunterschied insgesamt — ▲ 120 m ▼ 8 m
Distance covered: Zurückgelegte Wegstrecke — 2,85 km
Height / Höhe — 128 m
Estimated time Ungefähre Dauer — 40 min.

128 m · 30 m · 0 km · 1,5 km · 2,85 km

The climb to the Puig de Santuïri (141m) is a very interesting walk, not only because of its panoramic views of the beautiful town of Pollença that lies at its feet, but also because this route has a wide range of fascinating biodiversity including holm oak groves, garrigue and dwarf palms, which are home to hedgehogs, rabbits and the impressive black vulture, which often majestically flies over its little kingdom.

Der Aufstieg zum Puig de Santuïri *(141 m) erweist sich als eine sehr interessante Wanderung, und zwar nicht nur aufgrund der hervorragenden Aussicht auf das schöne Dorf Pollença, das Ihnen zu Füßen liegt, sondern auch weil der Wanderer auf dieser Route äußerst interessante Beispiele der biologischen Vielfalt findet, wie Eichen, Strauchheide oder Zwergpalmen, in denen Igel und Hasen wohnen, oder den beeindruckenden* Voltor negre *(Mönchsgeier), der majestätisch über sein kleines Reich schwebt.*



Ruta 2 Vall de Colonya

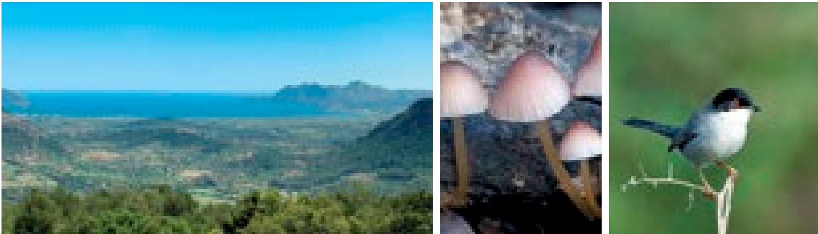
The perfect natural shelter
Von der Natur umgeben

Level of difficulty: Schwierigkeitsgrad — moderate / Mittel
Total ascent: Höhenunterschied insgesamt — ▲ 223 m ▼ 26 m
Distance covered: Zurückgelegte Wegstrecke — 3,3 km
Height / Höhe — 193 m
Estimated time Ungefähre Dauer — 25 min. (bike) 40 min. (walking)

193 m · 40 m · 0 km · 1,5 km · 3,3 km

This part of the island nestles between the Penya Mascorda, the Calvari, the Serra de la Coma and the Cuculla de Fartàrix, spectacular surroundings at all four points of the compass. There is an indescribable atmosphere here, which feels like an exquisite display forged by mankind's efforts during its struggle for survival over the centuries; the famous terraces, country houses, wells and irrigation channels make for a spectacle in stone that nobody should miss.

An diesem Punkt der Insel ist der Besucher umgeben von dem Felshang Penya Mascorda, der Calvari*-Kapelle, der Bergkette* Serra de la Coma *und dem Gipfel* Cuculla de Fartàrix. *In alle vier Himmelsrichtungen wird Ihnen hier eine beeindruckende Landschaft geboten. Dies verschafft eine unbeschreibliche Atmosphäre und ist eine einmalige Kulisse für die im Laufe der Zeit durch Menschenhand in seinem Kampf ums Überleben geschaffenen Bauwerke: Die bekannten* „Marjades" *genannten Terrassenmauern, die als* „Possessions" *bekannten Gutshäuser, die Brunnen und die Gräben stellen ein aus Stein geschaffenes Schauspiel dar, das Sie sich nicht entgehen lassen sollten.*



Ruta 3 Camí vell de Lluc

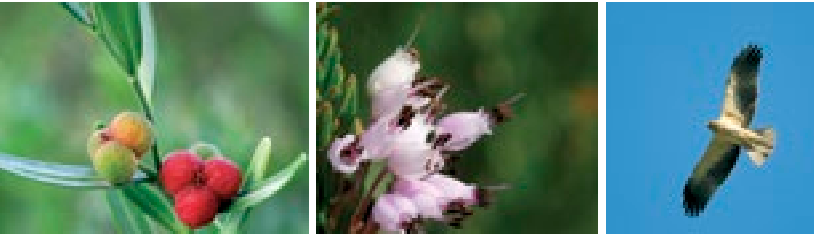
The sacred wood
Der Heilige Wald

Level of difficulty: Schwierigkeitsgrad — moderate / Mittel
Total ascent: Höhenunterschied insgesamt — ▲ 617 m ▼ 171 m
Distance covered: Zurückgelegte Wegstrecke — 17,8 km
Height / Höhe — 605 m
Estimated time Ungefähre Dauer — 3,5 h

617 m · 30 m · 0 km · 8,5 km · 17,8 km

This is an easy and well signposted route. It follows trails through outstanding countryside and has the imposing Lluc Sanctuary as a final reward. The 15th century basilica is home to the Mare de Déu de Lluc, Majorca's patron, which enjoys the songs of the *'blauets'* every day, a magnificent choir made up of pupils from the sanctuary's school. Another part of its appeal is the Serra de Tramuntana interpretation centre and the botanical garden.

Es handelt sich um eine einfache und gut ausgeschilderte Route. Der Weg führt durch eine abwechslungsreiche Landschaft und bietet als abschließende Belohnung den beeindruckenden Wallfahrtsort Santuario de Lluc. *In seiner Basilika aus dem 15. Jahrhundert liegt die* Mare de Déu de Lluc, *die Schutzheilige der Insel Mallorca, die sich täglich an den Gesängen der „Blauets" erfreut, einem großartigen Chor der Schüler des Tempels. Weitere Sehenswürdigkeiten sind das Informationszentrum der Serra de Tramuntana und der Botanische Garten.*



Ruta 4 Vall d'en March i Molins de Llinars

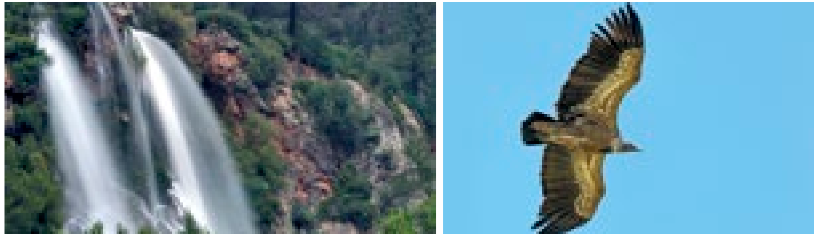
The spectacle of water
Das Wasserschauspiel

Level of difficulty: Schwierigkeitsgrad — easy / Leicht
Total ascent: Höhenunterschied insgesamt — ▲ 120 m ▼ 0 m
Distance covered: Zurückgelegte Wegstrecke — 1,5 km
Height / Höhe — 200 m
Estimated time Ungefähre Dauer — 30 min.

200 m · 80 m · 0 km · 0,7 km · 1,5 km

On this trail our route is dominated by water. The first stretch passes alongside the Sant Jordi and Son Marc intermittent streams, and finally the Llinars intermittent stream. If there has been heavy rain, the sea cliffs become a spectacular waterfall, known as the Salt de Llinars. Just after this point there are windmills, which were once used to grind wheat, and which form a very interesting piece of heritage dating back to the time of Arabian rule in the islands.

Auf diesem Wanderweg spielt das Wasser die Hauptrolle. Im ersten Abschnitt laufen wir entlang der Sturzbäche Sant Jordi *und* Son Marc *und später entlang des Baches* Llinars. *Wenn es stark geregnet hat, können wir sehen, wie der Steilhang zu einem spektakulären Wasserfall wird, der unter dem Namen Salt de Llinars bekannt ist. Bald können wir die Mühlen erkennen, die früher zum Mahlen des Weizens dienten und heute ein sehr interessantes Kulturerbe darstellen, das auf die Zeit der arabischen Besetzung der Inseln zurückgeht.*



Ruta 5 Coves Blanques

The fishermens' route
Die Fischerroute

Level of difficulty: Schwierigkeitsgrad — easy / Leicht
Total ascent: Höhenunterschied insgesamt — ▲ 150 m ▼ 26 m
Distance covered: Zurückgelegte Wegstrecke — 2,2 km
Height / Höhe — 120 m
Estimated time Ungefähre Dauer — 10 min. (bike) 40 min. (walking)

120 m · 30 m · 0 km · 1,5 km · 2,2 km

This is a charming route, sketching its path along the coast, and which the fishermen going from Puerto de Pollença to Cala Sant Vicenç used to follow. It passes through several small coves such as Cala Carbó and Cala Molins and is surrounded by little white and pink flowers which are typical of the island's coast, the smell of the seagrass washed up on the beaches, which is of great environmental importance and, finally, an entourage of gulls, crabs and cormorants.

Ein Wanderweg mit viel Charme, der sich am Meer entlang zieht. Es handelt sich um dieselbe Route, die früher die Fischer entlang liefen, wenn sie vom Puerto de Pollença nach Cala Sant Vicenç wollten. Wir kommen an mehreren kleinen Buchten vorbei, wie Cala Carbó oder Cala Molins, und auf unserem Weg begleiten uns kleine weiße und rosa Blumen, die für die Inselküste typisch sind, der Geruch nach Neptungras, das auf den Stränden liegt und von großer ökologischer Bedeutung ist, und schließlich ein Schwarm Möwen, Krebse und der schwer mit einem Blick zu erhaschende Kormoran.



Ruta 6 Cala Bóquer

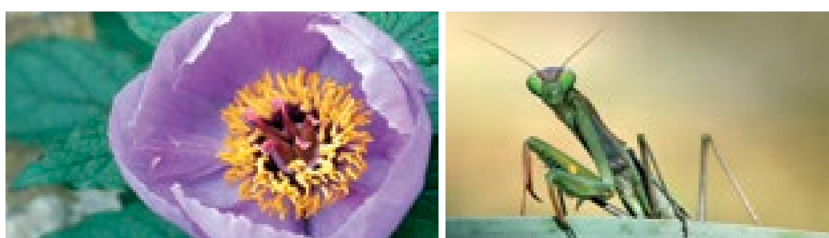
Beauty, history and tradition
Schönheit, Geschichte und Tradition

Level of difficulty: Schwierigkeitsgrad — moderate / Mittel
Total ascent: Höhenunterschied insgesamt — ▲ 91 m ▼ 95 m
Distance covered: Zurückgelegte Wegstrecke — 2,43 km
Height / Höhe — 91 m
Estimated time Ungefähre Dauer — 40 min.

93 m · 5 m · 0 km · 0,7 km · 2,5 km

This trail passes through one of Pollença's most beautiful and historical spots. It is a route with many interesting things: *possessions*, limestone ovens, unspoilt coves… But if one thing makes it particularly special it is the remains of one of the island's most important Talaiotic villages: Bocchoris (1000BC). Its dwellers were the skilful slingers, whose skill at launching stones made them heroes of the Carthaginian, Punic and Roman battles.

Dieser Wanderweg führt uns durch eine der schönsten und geschichtsträchtigsten Gegenden von Pollença und hat viel zu bieten: die als „Possessions" *bekannten Gutshäuser, Kalksteinöfen, unberührte Buchten... Wenn jedoch etwas diesen Wanderweg zu einem ganz besonderen Erlebnis macht, dann sind dies die Überreste einer der bedeutendsten talayotischen Ansiedlungen der Insel: Bocchoris (1000 v. Chr.). Seine Bewohner waren sehr geschickt im Umgang mit der Schleuder und ihre Fähigkeiten im Steinewerfen machten sie zu Helden in karthagischen, punischen und römischen Schlachten.*



Ruta 7 Formentor

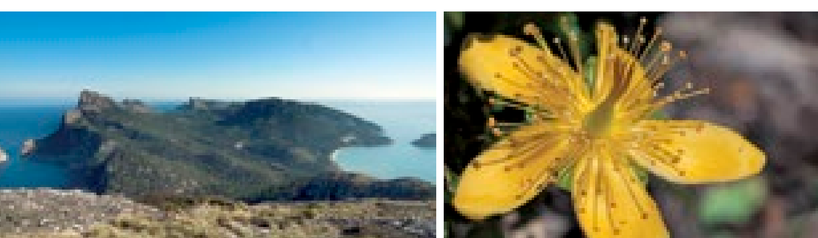
An artists' refuge
Ein Paradies für Künstler

Level of difficulty: Schwierigkeitsgrad — moderate / Mittel
Total ascent: Höhenunterschied insgesamt — ▲ 350 m ▼ 155 m
Distance covered: Zurückgelegte Wegstrecke — 9,3 km
Height / Höhe — 240 m
Estimated time Ungefähre Dauer — 2,5 h

93 m · 15 m · 0 km · 4,6 km · 9,3 km

This was a source of inspiration for artists and poets including Adan Diehl, who built the prestigious Hotel Formentor there (1929). Since then, the area has enchanted countless actors, writers and politicians who have found a heavenly refuge from their busy lives in its beautiful natural setting. The sea, which is always on both sides of the path, and the majestic lighthouse with its unrivalled views, make a visit to Formentor an unmissable outing.

Die Halbinsel war Quelle der Inspiration für Künstler und Dichter wie Adan Diehl, der hier das berühmte Hotel Formentor errichtete (1929). Seitdem hat das Gebiet unzählige Schauspieler, Schriftsteller und Politiker begeistert, die in der natürlichen Umgebung ein idyllisches Refugium vor ihrem geschäftigen Leben gefunden haben. Das Meer, das uns auf beiden Seiten unseres Weges ständig begleitet, und der würdevolle Leuchtturm, von dem aus man einen wunderbaren Ausblick genießen kann, machen den Abstecher nach Formentor zu einem absoluten Muss.



Ruta 8 La Gola

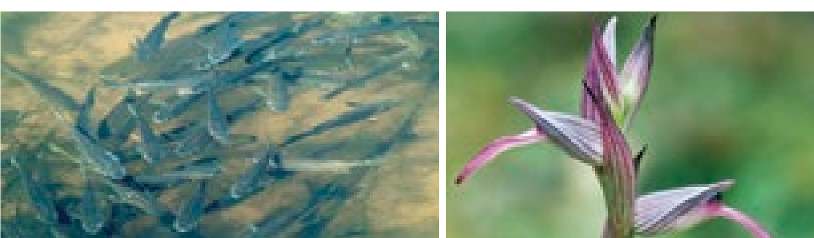
An ornithologist's paradise
Ein Dorado für Vogelkundler

Level of difficulty: Schwierigkeitsgrad — very easy / Sehr leicht
Total ascent: Höhenunterschied insgesamt — ▲ 3 m ▼ 3 m
Distance covered: Zurückgelegte Wegstrecke — 0,9 km
Height / Höhe — 1 m
Estimated time Ungefähre Dauer — 20 min

10 m · 0 m · 0 km · 4,6 km · 9,3 km

La Gola is a small wetland located at the mouths of the Síller and Gommar intermittent streams. This route offers visitors a magnificent outing to see native birdlife. Having once been a fishing spot for the people of Port de Pollença, it is now a favourite spot for lovers of ornithology as its Centre for Ornithological Tourism has information on the over sixty species of bird spotted here.

La Gola ist ein kleines Sumpfgebiet an der Mündung der Sturzbäche Síller und Gommar. Dieser Weg bietet dem Wanderer eine herrliche Tour durch die einheimische Vogelwelt. Früher ein Angelplatz für die Bewohner von Port de Pollença, ist das Gebiet heute ein Treffpunkt für Vogelfreunde, denn im Vogelbeobachtungszentrum findet man Informationen zu den über 60 hier gesichteten Vogelarten.



Ruta 9 Albufereta

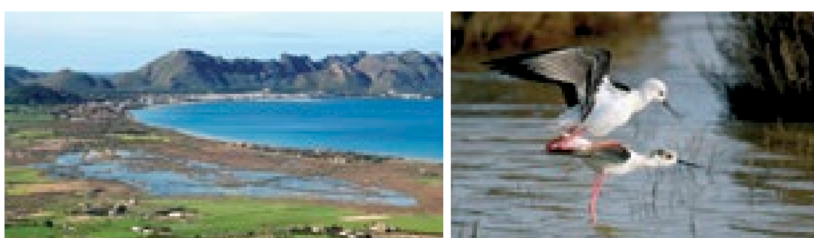
A burst of nature
Natürliches Paradies

Level of difficulty: Schwierigkeitsgrad — very easy / Sehr leicht
Total ascent: Höhenunterschied insgesamt — ▲ 5 m ▼ 5 m
Distance covered: Zurückgelegte Wegstrecke — 8,8 km
Height / Höhe — 5 m
Estimated time Ungefähre Dauer — 2 h (walking) 30 min. (bike)

5 m · 0 m · 0 km · 4,5 km · 8,8 km

This is the island's third-largest wetland area. The Albafureta was declared a nature reserve in 2001 and is a place of pilgrimage for people who love birds. Its mixture of waters from different sources gives it the varying salinity levels which are the key to its supreme biodiversity and its rich animal life. It is a unique and very beautiful place with lakes, dunes, beaches, intermittent streams and up to 196 different species of bird.

Albufereta ist das drittgrößte Sumpfgebiet der Insel. Der Bereich, der im Jahr 2001 zum Naturschutzgebiet erklärt wurde, ist zur Kultstätte für Vogelliebhaber geworden. Die Mischung von Wasser aus verschiedenen Quellen führt zu unterschiedlichen Salzwerten, was den Schlüssel für die biologische Vielfalt und die reichhaltige Fauna darstellt. Es handelt sich um eine einzigartige und wunderschöne Landschaft, bestehend aus Seen, Dünen, Stränden, Flüssen und bis zu 196 verschiedenen Vogelarten.



Ruta 10 Puig de Maria

Enchanting views of Pollença
Das "magische Auge" von Pollença

Level of difficulty: Schwierigkeitsgrad — easy / Leicht
Total ascent: Höhenunterschied insgesamt — ▲ 287 m ▼ 16 m
Distance covered: Zurückgelegte Wegstrecke — 2,7 km
Height / Höhe — 324 m
Estimated time Ungefähre Dauer — 25 min. (bike) 40 min. (walking)

320 m · 30 m · 0 km · 1,5 km · 2,7 km

Although it is only a small mountain (330m), the Puig de Maria has a very important place in the culture and traditions of Pollença. After a short but steep ascent to the top, there is a wonderful view over the bays of Pollença and Alcúdia, making this one of the most beautiful spots in the Serra de Tramuntana. Its peak is crowned by a delightful sanctuary (XIV century) and a museum with small relics of the lives and habits of the inhabitants of the place through different periods.

Obwohl es sich nur um einen kleinen Berg handelt (330 m), bedeutet der Puig de Maria *viel für die Kultur und Tradition von Pollença. Nach kurzem Aufstieg mit jedoch signifikanter Steigung genießt man von seinem Gipfel aus einen herrlichen Blick auf die Bucht von Pollença und Alcúdia. So gehört der Berg zu den landwirtschaftlich schönsten Gebieten in der* Serra de Tramuntana. *Seinen Gipfel krönen eine bezaubernde Kapelle (14. Jh.) und ein Museum, in dem Überreste vom Leben und von den Gewohnheiten der Einwohner dieser Gegend aus verschiedenen Epochen gezeigt werden.*

